

Yänyba

Dhiyala napurru gana nhinana Gupulugurruma, ga űayinydja warragany'tja mala napurrungu gana bänina ga dhiyala Dhämala. űorrana napurru marrtjina djaᄁaw', ıarr'nha maᄁᄁa mukul Djurrpuᄁuᄁ ga űama' Yiwałkurr. űaku maᄁᄁa worryurruna. ıarr'nha, waᄁᄁina maᄁᄁa gana, űurrkaᄁala maᄁᄁa; wapthurruna maᄁᄁa. ıarr'nha. Waᄁᄁina maᄁᄁa marrtjina Dhämala, warraga maᄁᄁa märraᄁala, ᄁutjinha. Ga űakuy yäna, wapthurruna maᄁᄁa; űal'űalmaraᄁala űunhi warragany'tja, ıarr'nha. Waᄁᄁina maᄁᄁa gana, napurrunydja gana űunhi, ga guwarrnha nhinana; űurikina bili yäna warraga'wana napurrunydja gana galkurruna. Bäy napurru märraᄁala űunhi warraga, ga yarrga'yurruna, ga bathara. űorrana napurru djaᄁaw', waᄁana űarraku dhuway'mirriᄁu yäku űupurra. "űarrany űathil nhuma gäᄁu, go, märi'mirriᄁu!" ıarr'nha napurru; űupurra, Mamiyan, űarra ga űama' űarrakalaᄁa Yiwałkurr.

Ga gäᄁalanydja napurrunha űunhi űapiy Ginygaᄁamdu, ga miyalkthu maᄁᄁa nhanukala; maᄁᄁa Gunambarryu ga Makany'thu, walala. Gäᄁala napurrunha walala marrtjina, gandarrᄁura; waᄁana űayi űupurra. "Bilin. Dhiyalnha nhuma űarrany dhu gunharra'yundja; nhumany dhu roᄁiyirrnha, napurrunydja dhu ga marrtji bala Mitjinliinha." Märraᄁala űayi warraga, ga gulkmaraᄁala nhanᄁu buku; bala gurruparana űanya, "űay' dhuwal nhumalaᄁ űathany. Ga gatjuy nhuma marrtji roᄁiyin, nhakun űayi wäᄁa gumurr galki yän." Bitjarra űayi waᄁana walalaᄁu űupurra. "Yuw! Napurrunydja dhu dhuwal marrtji roᄁiyirrnha, ga nhumany ᄁutjutjinha bala." Ga bitjarra űayi waᄁana Ginygaᄁamdja.

ıarr'nha napurru, walalanydja roᄁiyinana. Napurrunydja gana nhinana, waᄁana űayi, "Way, űarrany dhuwalatjan, ni'? Gaᄁipini dhu űarra marrtji guyaw. Nhumany dhu, ga űäthilnha, dhuwalatjana űinyᄁiyakurra. űarrany dhu, ga guyaw marrtji gaᄁipini." Bala napurru barrkuwatjkunhaminana, űayinydja bala guyawana marrtjina gaᄁipini, ga napurrunydja marrtjina waᄁᄁina ga űinyᄁiyakurruna. Waᄁᄁina napurru marrtjina---a, ga űaᄁili-garrarrakthurruna napurru rälimirriyama, űayinydja burana. Dhipuᄁuru ga burakuma űaᄁili-garrarrakthurrunaᄁuru ga Bodhambirriᄁuru, űayinydja burana.

Waᄁᄁina napurru marrtjina, dharrnha napurru nhäᄁala; napurrunydja űunhi guyaᄁana bitjarra yanapi űunhi yarraman' ga wiripunydja yanapi ga detuᄁ. Waᄁana űayi űama' Yiwalkurr, "Dhuwandja limurr dhu yän waᄁᄁirrnha waku maᄁᄁa, űani?" Linyunydja bäy nhanᄁu waᄁana, "Wanhalatjana bili limurru dhu dhumukkurrunydja marrtji? Bäyᄁuna dhuwala gaykarrarᄁnha, űinyᄁiyana yäna wäᄁa. Ga limurrunydja dhu marrtjina yäna dhuwalatjana bili, bäydhi maku. űan' űama'?" Waᄁᄁina napurru marrtjina, ga galkithina, bala űayi bitjarrana űamany'tja, "Nhäthinha dhika detuᄁᄁa balanᄁ

limurr nhänha?" bitjarra ñayi ñama' wañana. "Detuñdja balanju limurru nhänhara ga dhandurruñmirri! Nñanydja ñunhanydja nhä ñula, ñan'!" ga bitjarra linyu nhanju.

Ga yuwalkthi. Wañdina napurru marrtjina, bala napurru nhäñalana dharañarana. "Way! Waku mañda! Dhuwandja muka limurr mel-ñal'yurr märi nhumalangalanaw. Beñur dhuwal marrtjin roñiyin warrakanjuur bäy, ga dhiyalnha nhanju djañaw'yurr. Bäydhi mak limurr dhu nhanju bunany, mak ñunha nhumalangalana bäpa bäy." Bitjarra ñayi ñama'. Dhipuñuru ñayi ñunhi ðuwañthurrunanydja, dhipuñuru, Malwanatharrañuru. Larr'nha, wañdina napurru marrtjina, ñayinydja napurruñgu ga buku-rulwanñhunmina. Bunana napurru nhanju, ñamany'tja ñäthinana. Njäthina linyu märr weyin, bala mukthurrunana. Wañana ñayi ñama', "Dhuwal napurr ga marrtji yothu mañda, ga nheny napurruñ dhu dhukarr yarrkthun!" Nhanju ñäthili bala ñayi wañana, ga bulu ñayi bilyurruna ga linyalangunyidja muka, "Go mañda marrtjin, nhuma dhu ñayatham ga djirripum, bay'nha."

Ga linyunyidja yaka'yurruna, mañutjiwa linyu nhanju barrarina. Larr'nha, wañdina napurru marrtjina. Nñayinydja ñäthili marrtjina, dhut nhinana; galkurrunana napurruñgu gana. Napurrunyidja wañdina marrtjina, bunana nhanju napurru; bala ñarra nhanju lakarañalana, "Ñunhi napurru nhäñala, maku ñunhi nuñu waku bäy. Dhipuñuru Malwanatharrañuru. Ga nhe ñathili dhu marrtji, ga nhäma gatju!" "Wanha bili?" "Ñunha yä ñunha dhärra ga!" bitjarra ñarra. Nñayinydja wañana bitjarra, "Yaka dhu rra nhäma, nhän rra marñgin, ñany dhuwandja limurr dhu yän marrtjin, ga yalalan limurr dhu marñgimirrinhan dju'yun. Nani, mañda?"

Larr'nha. Wañdina napurru marrtjina, bunana napurru Nyilnyilpimirri. Nñunhiliyina napurru gana batharanydja guyanidja mala ga weñi ñunhi ñayi djawar'yurruna. Ga Larr'nha napurru, wañdina napurru marrtjina. Walalanydja marrtjina wäñgañala Rarrañgal bäpurru gulaka'wa, ðukitj walala gana bumara ga lukana. Walala ñunhi gana marrtjinanydja gulaka'wanydja, walala, Beyay'ñu, Bondul, Deban, Yäñay, ga Loparr. Dhuwalawurru walala gana ñunhi marrtjinanydja gulaka'wanydja. Napurrunyidja gana marrtjina, wañdina napurru marrtjina, ñayinydja ñulatjarrana bala, dharrnha walalanha ñarrakalanydja dhuwayyu, wer'yurruna ñayi linyalangju. Linyunyidja ðaba'yurruna, "Nhä?" bitjarra linyu, "Miyalkkurruwurr dhuwal! Mak dhuwal limurr mala bäy." Bitjarra ñayi; ñayinydja wañana ñama', "Mañda! Nhumany dhu ga dhuñikurr marrtji, nhuma dhuway walal, ga ñarrany dhu ga ñäthili marrtji."

Larr'nha napurru. Nñayinydja ñamany'tja, ga ñurruñuna gana marrtjina; linyu bura, ga ñayi gurrur'mirriñunyidja, ga dhuñitj marrtjina wañdina. Wañdina napurru marrtjina, bala ñayi walalangju wañanana. "Walal! Yol mala nhuma dhuwal?" Walalanydja ðaba'yurruna, dharrnha napurrunha walala nhäñala; "Yä dhuway, gurrur mañda ga ñapipi! Dhuwala napurru, go!" Bala napurruñgu walala marrtjina ñäthinana. Lakarañala walala, "Ñunha 'e---e, walalanydja; ñatha walala yawungu gondhama bala Miliñinbilili ga yalalana walala dhu bunanydja." "Go limurruñyidja marrtjin, märr

limurruḡ walal dhu ḡunhalnha bunany wāḡaḡurnha." Bitjarra ḡayinydja walalaḡu ḡamany'tja waḡana. "Gowu dhuway, gurruḡ maḡḡa ga ḡapipi, limurru dhu marrtji waḡḡirrina."

Ḳarr'nha. Waḡḡina napurru marrtjina, burnha napurru wāḡaḡuranydja. Walala ḡunhi marrtjina ḡathanydja gondhaḡala rāli, walala Botiy, Yilkariy, ga Ḳorrḡ'thu. Mārraḡala walala gana ḡunhi ḡathanydja, wapmaraḡala Dhubaḡalili ga Gurrumulili ḡakulili maḡḡaḡalaḡalili, bala walala roḡiyirrina. Waḡḡina walala gana, ga munhaguna walala bunana napurruḡu. Bala ḡayi walalaḡu gana Ḳaraḡalana. Ḳorrana djaḡaw', Ḳarr'nha Ḳorrḡ. Waḡḡina ḡayi marrtjina, ga ḡunhili bili ḡunhi wanhami napurru nhanḡu bunana, nhāḡalana ḡayi gana, "Yuwalk muka dhuwal yawungu walalaḡ bunany, ga ḡayipi yān dhuwal mori' Yomiritj walalaḡ bunany yawungu." Bitjarra ḡayi. Ḳayinydja ḡunhi djambi ga giyaparayinana. Ga ḡāthili ḡunhi napurru buna, ḡayinydja balaḡu gana ḡunhili bāyḡu dharpa ḡorranhara ga mulmu gana balaḡu dhārra'tharranha; gaykarranḡura yāna napurru nhanḡu bunana.

Ḳarr'nha ḡayi ḡapipinydja roḡiyinana marrtjina. Waḡḡina ḡayi marrtjina, ḡunhala wāḡiya; Ḳaraḡalana ḡayi gana napurruḡala. "Yuwalk walalaḡ yawungu ḡunhi buna miḡikuw ga maḡḡaḡ Gutjan'ku maḡḡaḡ. Yurr ḡarrany ḡunhi nhāḡal waḡunhany ga Ḳukun yān ga walalany ḡāḡḡi'manydjikurruwurruny, ga rumbalnydja ḡayi yawungu djambi ga dharpathirrnha giyaparayirrnha." Bitjarrana ḡayi gana ḡunhi Ḳaraḡalanydja. Ḳayinydja gana ḡamayny'tja ga warraga'na yarrga'yurruna napurruḡu, ga bathara ḡanapurru bāna gana nhārana. Ḳorrana napurru marrtjina, djaḡaw'; warraga napurru warrkthurruna.

Bala napurru mel-maraḡḡunhaminana, ḡunhiyi napurru gurrupara warraga walalanha, ḡunhiḡuwuy ḡunhi napurru nhāma waḡarr waḡu. Walalanydja bitjarra nhanḡu Ḳupurrawanydja waḡana ḡarraku ḡapipi'mirriḡuny dja mala, walala Ḳorrḡ, Yilkari, ga Boti, ga Ḳirrga. "Way! Nhaku nhuma dhuwal napurruḡ gurruḡar ga mel-maraḡḡunhamin? Nhuma ga ḡunhi waku gorrum ḡunhiliyi!" Ga bitjarra walala nhanḡu, ga baladhi nhanḡu walala roḡanmaraḡala. Bala napurru marrtjina rāli Miliḡinbililina Christmasḡuna.

CD LIBRARY OF YOLḲU LITERATURE
FOR STUDY PURPOSES ONLY
USED WITH PERMISSION



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice